

2021 Rhif (Cy.)

2021 No. (W.)

TRAFFIG FFYRDD, CYMRU

ROAD TRAFFIC, WALES

Gorchymyn Traffordd yr M4
(Cyffordd 37 (y Pîl), Pen-y-bont ar
Ogwr i Gyffordd 38 (Margam),
Castell-nedd Port Talbot)
(Gwaharddiadau a Chyfyngiadau
Traffig Dros Dro) 2021

The M4 Motorway (Junction 37
(Pyle), Bridgend to Junction 38
(Margam), Neath Port Talbot)
(Temporary Traffic Prohibitions &
Restrictions) Order 2021

Gwnaed 26 Hydref 2021

Made 26 October 2021

Yn dod i rym 1 Tachwedd 2021

Coming into force 1 November 2021

Mae Gweinidogion Cymru, sef yr awdurdod traffig ar gyfer y darn perthnasol o draffordd yr M4, wedi eu bodloni y dylid cyfyngu ar draffig a/neu ei wahardd ar ddarnau penodedig o'r draffordd oherwydd gwaith y bwriedir ei wneud ar y ffordd neu gerllaw iddi.

The Welsh Ministers, as traffic authority for the relevant length of the M4 motorway, are satisfied that traffic on specified lengths of the motorway should be prohibited and/or restricted because of works proposed on or near the road.

Mae Gweinidogion Cymru, felly, drwy arfer y pwerau a roddir iddynt gan adran 14(1), (4) a (7) o Ddeddf Rheoleiddio Traffig Ffyrdd 1984(1), yn gwneud y Gorchymyn hwn.

The Welsh Ministers, therefore, in exercise of the powers conferred upon them by section 14(1), (4) and (7) of the Road Traffic Regulation Act 1984(1), make this Order.

Enwi a chychwyn

Title and commencement

1. Enw'r Gorchymyn hwn yw Gorchymyn Traffordd yr M4 (Cyffordd 37 (Y Pîl), Pen-y-bont ar Ogwr i Gyffordd 38 (Margam), Castell-nedd Port Talbot) (Gwaharddiadau a Chyfyngiadau Traffig Dros Dro) 2021 a daw'r Gorchymyn hwn i rym ar 1 Tachwedd 2021.

1. The title of this Order is the M4 Motorway (Junction 37 (Pyle), Bridgend to Junction 38 (Margam), Neath Port Talbot) (Temporary Traffic Prohibitions & Restrictions) Order 2021 and this Order comes into force on 1 November 2021.

Dehongli

Interpretation

2. Yn y Gorchymyn hwn—

2. In this Order—

ystyr “cerbyd esempt” (“*exempted vehicle*”) yw:

“exempted vehicle” (“*cerbyd esempt*”) means:

(1) 1984 p. 27; amnewidiwyd adran 14 gan adran 1(1) o Ddeddf Traffig Ffyrdd (Cyfyngiadau Dros Dro) 1991 (p. 26) ac Atodlen 1 iddi. Yn rhinwedd O.S. 1999/672, ac adran 162 o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 (p. 32) a pharagraff 30 o Atodlen 11 iddi, mae'r swyddogaethau hyn yn arferadwy bellach gan Weinidogion Cymru o ran Cymru.

(1) 1984 c. 27; section 14 was substituted by the Road Traffic (Temporary Restrictions) Act 1991 (c. 26) section 1(1) and Schedule 1. By virtue of S.I. 1999/672, and section 162 of, and paragraph 30 of Schedule 11 to, the Government of Wales Act 2006 (c. 32), these functions are now exercisable by the Welsh Ministers in relation to Wales.

- (a) unrhyw gerbyd sy'n cael ei ddefnyddio at y dibenion a ddisgrifir yn adran 87 o Ddeddf Rheoleiddio Traffig Ffyrdd 1984(1); a
- (b) unrhyw gerbyd sy'n cael ei ddefnyddio at ddibenion y llynges, y fyddin neu'r llu awyr ac sy'n cael ei yrru gan berson sydd am y tro yn ddarostyngedig i orchmynion aelod o luoedd arfog y Goron, sy'n aelod o'r lluoedd arbennig—
 - (i) ac sydd wedi ei hyfforddi i yrru ar gyflymderau uchel ac sy'n gweithredu wrth ymateb, neu wrth ymarfer ymateb, i argyfwng diogelwch gwladol; neu
 - (ii) at ddiben hyfforddi person i yrru cerbydau ar gyflymderau uchel;

ystyr “cyfnod y gwaith” (“*works period*”) yw'r cyfnod sy'n dechrau am 20:00 o'r gloch ar 1 Tachwedd 2021 ac sy'n dod i ben pan gaiff yr arwyddion traffig dros dro eu symud ymaith yn barhaol;

ystyr “y draffordd” (“*the motorway*”) yw traffordd yr M4 Llundain i Dde Cymru;

ystyr “lluoedd arbennig” (“*special forces*”) yw'r unedau hynny o'r lluoedd arfog y mae Cyfarwyddwr y Lluoedd Arbennig yn gyfrifol am gynnal eu galluoedd neu sydd am y tro yn ddarostyngedig i reolaeth weithredol y Cyfarwyddwr hwnnw.

Gwaharddiadau a chyfyngiadau

3. Ni chaiff neb, yn ystod cyfnod y gwaith, yrru unrhyw gerbyd ar naill ai cerbyttffordd tua'r gorllewin neu gerbyttffordd tua'r dwyrain y darnau o'r draffordd a bennir yn Atodlen 1 i'r Gorchymyn hwn.

4.—(1) Tra bo cerbydau'n cael eu gwahardd rhag symud ar y gerbyttffordd tua'r gorllewin gan erthygl 3, ond yn unol ag erthygl 10, nad ydynt yn cael eu gwahardd rhag symud ar y gerbyttffordd tua'r dwyrain, ni chaiff neb yrru unrhyw gerbyd modur, na pheri na chaniatáu i unrhyw gerbyd modur fynd ar lôn allanol y gerbyttffordd tua'r dwyrain i unrhyw gyfeiriad ac eithrio tua'r gorllewin.

- (a) any vehicle being used for the purposes described in section 87 of the Road Traffic Regulation Act 1984(1); and
- (b) any vehicle being used for naval, military or air force purposes and being driven by a person for the time being subject to the orders of a member of the armed forces of the Crown, who is a member of the special forces—
 - (i) in response, or for practice in responding, to a national security emergency by a person who has been trained in driving at high speeds; or
 - (ii) for the purpose of training a person in driving vehicles at high speeds;

“special forces” (“*lluoedd arbennig*”) means those units of the armed forces the maintenance of whose capabilities is the responsibility of the Director of Special Forces or which are for the time being subject to the operational command of that Director;

“the motorway” (“*y draffordd*”) means the M4 London to South Wales motorway;

“works period” (“*cyfnod y gwaith*”) means the period commencing at 20:00 hours on 1 November 2021 and ending when the temporary traffic signs are permanently removed.

Prohibitions and restrictions

3. No person may, during the works period, drive any vehicle on either the westbound or eastbound carriageway of the lengths of the motorway specified in Schedule 1 to this Order.

4.—(1) Whilst vehicle movement is, by article 3, prohibited on the westbound carriageway, but pursuant to article 10, not prohibited on the eastbound carriageway, no person may drive so as to cause or permit any motor vehicle to proceed in the offside lane of the eastbound carriageway in any direction other than westwards.

(1) Diwygiwyd adran 87 gan baragraff 55 o Atodlen 1 i Ddeddf Gwasanaethau Tân ac Achub 2004 (p. 21), paragraff 42 o Atodlen 4 i Ddeddf Troseddu Cyfundrefnol Difrifol a'r Heddlu 2005 (p. 15), paragraff 29(2) o Atodlen 8 i Ddeddf Troseddu a'r Llysoedd 2013 (p. 22) ac adran 50(4) a (5) o Ddeddf Dadreoleiddio 2015 (p. 20).

(1) Section 87 was amended by the Fire and Rescue Services Act 2004 (c. 21), Schedule 1, paragraph 55, the Serious Organised Crime and Police Act 2005 (c. 15), Schedule 4, paragraph 42, the Crime and Courts Act 2013 (c. 22), Schedule 8, paragraph 29(2) and the Deregulation Act 2015 (c. 20), section 50(4) and (5).

(2) Tra bo cerbydau'n cael eu gwahardd rhag symud ar y gerbyttfordd tua'r dwyrain gan erthygl 3, ond yn unol ag erthygl 10, nad ydynt yn cael eu gwahardd rhag symud ar y gerbyttfordd tua'r gorllewin, ni chaiff neb yrru unrhyw gerbyd modur, na pheri na chaniatáu i unrhyw gerbyd modur fynd ar lôn allanol y gerbyttfordd tua'r gorllewin i unrhyw gyfeiriad ac eithrio tua'r dwyrain.

5. Ni chaiff neb, yn ystod cyfnod y gwaith, yrru unrhyw gerbyd ar y darnau o'r draffordd a bennir yn Atodlen 2 i'r Gorchymyn hwn.

6. Ni chaiff neb, yn ystod cyfnod y gwaith, yrru unrhyw gerbyd modur yn gyflymach na 40 milltir yr awr ar y darnau o'r draffordd a bennir yn Atodlen 3 i'r Gorchymyn hwn.

7. Ni chaiff neb, yn ystod cyfnod y gwaith, yrru unrhyw gerbyd modur yn gyflymach na 50 milltir yr awr ar y darnau o'r draffordd a bennir yn Atodlen 4 i'r Gorchymyn hwn.

8. Ni chaiff neb, yn ystod cyfnod y gwaith, beri na chaniatáu i unrhyw gerbyd sy'n 2.9 metr o led neu'n lletach fynd ar y darnau o'r draffordd a bennir yn Atodlen 2 i'r Gorchymyn hwn.

9. Ni chaiff neb, yn ystod cyfnod y gwaith, ddefnyddio cerbyd na chaniatáu i gerbyd, ac eithrio cerbyd esempt, gael ei ddefnyddio yn y fath fodd fel ei fod yn goddiweddyd unrhyw gerbyd arall ar y darnau o'r draffordd a bennir yn Atodlen 1 i'r Gorchymyn hwn.

Cymhwys

10.—(1) Ni fydd y gwaharddiadau a'r cyfyngiadau yn erthyglau 3, 4, 5, 6, 7, 8 a 9 yn gymwys ond ar yr adegau hynny ac i'r graddau hynny y bydd arwyddion traffig yn eu dangos.

(2) Nid yw unrhyw derfyn cyflymder a osodir gan y Gorchymyn hwn yn gymwys i gerbyd esempt.

Atal dros dro

11. Mae unrhyw ddarpariaethau statudol sy'n cyfyngu ar gyflymder cerbydau ar y darnau perthnasol o'r draffordd a bennir yn Atodlenni 3 a 4 i'r Gorchymyn hwn wedi eu hatal dros dro ar yr adegau hynny pan fo'r cyfyngiadau a bennir yn erthyglau 6 a 7 yn weithredol.

Cyfnod para'r Gorchymyn hwn

12. Bydd y Gorchymyn hwn yn para am 18 mis ar y mwyaf.

(2) Whilst vehicle movement is, by article 3, prohibited on the eastbound carriageway, but pursuant to article 10, not prohibited on the westbound carriageway, no person may drive so as to cause or permit any motor vehicle to proceed in the offside lane of the westbound carriageway in any direction other than eastwards.

5. No person may, during the works period, drive any vehicle on the lengths of the motorway specified in Schedule 2 to this Order.

6. No person may, during the works period, drive any motor vehicle at a speed exceeding 40 miles per hour on the lengths of the motorway specified in Schedule 3 to this Order.

7. No person may, during the works period, drive any motor vehicle at a speed exceeding 50 miles per hour on the lengths of the motorway specified in Schedule 4 to this Order.

8. No person may, during the works period, cause or permit any vehicle with a width of or exceeding 2.9 metres to proceed on the lengths of the motorway specified in Schedule 2 to this Order.

9. No person may, during the works period, use or permit the use of a vehicle, other than an exempted vehicle, in such a way that it overtakes any other vehicle on the lengths of the motorway specified in Schedule 1 to this Order.

Application

10.—(1) The prohibitions and restrictions in articles 3, 4, 5, 6, 7, 8 and 9 apply only at such times and to such extent as indicated by traffic signs.

(2) No speed limit imposed by this Order applies to an exempted vehicle.

Suspensions

11. Any statutory provisions restricting the speed of vehicles on the relevant lengths of the motorway specified in Schedules 3 and 4 to this Order are suspended during such times as the restrictions specified in articles 6 and 7 are in operation.

Duration of this Order

12. The maximum duration of this Order is 18 months.

Llofnodwyd ar ran y Dirprwy Weinidog Newid Hinsawdd, yn gweithredu o dan awdurdod y Gweinidog Newid Hinsawdd, un o Weinidogion Cymru.

Dyddiedig

26 Hydref 2021

Signed on behalf of the Deputy Minister for Climate Change, acting under the authority of the Minister for Climate Change, one of the Welsh Ministers.

Dated

26 October 2021

Nicci Hunter
Arweinydd y Tîm Busnes
Llywodraeth Cymru

Nicci Hunter
Business Team Leader
Welsh Government

ATODLEN 1 Gwrthlif a dim goddiweddyd

Y darn o gerbyttffordd tua'r gorllewin y draffordd sy'n ymestyn o'r pwynt croesi 1 cilometr i'r gorllewin o'r ffordd ymadael tua'r gorllewin wrth Gyffordd 37 (y Pîl) am bellter o 2.3 cilometr.

Y darn o gerbyttffordd tua'r dwyrain y draffordd sy'n ymestyn o'r pwynt croesi 3.3 cilometr i'r dwyrain o'r ffordd ymuno tua'r dwyrain wrth Gyffordd 38 (Margam) am bellter o tua 2.3 cilometr.

ATODLEN 2 Gwahardd cerbydau dros dro

Y darn o gerbyttffordd tua'r gorllewin y draffordd sy'n ymestyn o'r pwynt croesi 1 cilometr i'r gorllewin o'r ffordd ymadael tua'r gorllewin wrth Gyffordd 37 (y Pîl) am bellter o 2.3 cilometr.

Y darn o gerbyttffordd tua'r dwyrain y draffordd sy'n ymestyn o'r pwynt croesi 3.3 cilometr i'r dwyrain o'r ffordd ymuno tua'r dwyrain wrth Gyffordd 38 (Margam) am bellter o tua 2.3 cilometr.

Y darnau o'r ffordd ymuno tua'r gorllewin a'r ffordd ymadael tua'r dwyrain wrth Gyffordd 37 (y Pîl).

Pob cilfan sy'n gyfagos i gerbyttffordd tua'r dwyrain a cherbyttffordd tua'r gorllewin y draffordd rhwng Gyffordd 37 (y Pîl) a Chyffordd 38 (Margam).

ATODLEN 3 Terfyn cyflymder 40 mya dros dro

Y darn o gerbyttffordd tua'r gorllewin y draffordd sy'n ymestyn o bwynt 1 cilometr i'r dwyrain o'r ffordd ymadael tua'r gorllewin wrth Gyffordd 38 (Margam) am bellter o tua 4.7 cilometr.

Y darn o gerbyttffordd tua'r dwyrain y draffordd sy'n ymestyn o bwynt 0.67 cilometr i'r dwyrain o'r ffordd

SCHEDULE 1 Contraflow and no overtaking

The length of the westbound carriageway of the motorway that extends from the crossover point 1 kilometre west of the westbound exit slip road at Junction 37 (Pyle) for a distance of 2.3 kilometres.

The length of the eastbound carriageway of the motorway that extends from the crossover point 3.3 kilometres east of the eastbound entry slip road at Junction 38 (Margam) for a distance of approximately 2.3 kilometres.

SCHEDULE 2 Temporary prohibition of vehicles

The length of the westbound carriageway of the motorway that extends from the crossover point 1 kilometre west of the westbound exit slip road at Junction 37 (Pyle) for a distance of 2.3 kilometres.

The length of the eastbound carriageway of the motorway that extends from the crossover point 3.3 kilometres east of the eastbound entry slip road at Junction 38 (Margam) for a distance of approximately 2.3 kilometres.

The lengths of the westbound entry and eastbound exit slip roads at Junction 37 (Pyle).

All lay-bys adjacent to the eastbound and westbound carriageways of the motorway between Junction 37 (Pyle) and Junction 38 (Margam).

SCHEDULE 3 Temporary 40 mph speed limit

The length of the westbound carriageway of the motorway that extends from a point 1 kilometre east of westbound exit slip road at Junction 38 (Margam) for a distance of approximately 4.7 kilometres.

The length of the eastbound carriageway of the motorway that extends from a point 0.67 kilometres

ymuno tua'r dwyrain wrth Gyffordd 38 (Margam) am bellter o tua 4.65 cilometr.

ATODLEN 4

Terfyn cyflymder 50 mya dros dro

Y darn o gerbyttfordd tua'r gorllewin y draffordd sy'n ymestyn o bwynt 1.7 cilometr i'r dwyrain o'r ffordd ymadael tua'r gorllewin wrth Gyffordd 38 (Margam) am bellter o tua 700 metr.

Y darn o gerbyttfordd tua'r dwyrain y draffordd sy'n ymestyn o bwynt 0.6 cilometr i'r dwyrain o'r ffordd ymuno tua'r dwyrain wrth Gyffordd 38 (Margam) am bellter o tua 700 metr.

east of the eastbound entry slip road at Junction 38 (Margam) for a distance of approximately 4.65 kilometres.

SCHEDULE 4

Temporary 50 mph speed limit

The length of the westbound carriageway of the motorway that extends from a point 1.7 kilometres east of westbound exit slip road at Junction 38 (Margam) for a distance of approximately 700 metres.

The length of the eastbound carriageway of the motorway that extends from a point 0.6 kilometres east of the eastbound entry slip road at Junction 38 (Margam) for a distance of approximately 700 metres.